



הסתדרות הציונית העולמית  
Organización Sionista Mundial  
המחלקה לפעילות בתפוצות  
Departamento de Actividades para la Diáspora

# Beit Haam

## Diálogo Sionista

**בית העם**  
שיג ושיח ציוני



**Concepto y Desarrollo:** Departamento de Actividades para la Diáspora – OSM, 2015- 5775.

**Editora:** Gusti Yehoshua Braverman, Presidenta del Departamento de Actividades para la Diáspora.

**Recopilación de Material:** Nir Cohen, Tali Azulay, Rodrigo “Rolo” Weiner, Inbal Barel y Erela Goren

**Escritura, Edición, Coordinación y Producción:** Erela Goren

**Traducción al Español:** Rodrigo “Rolo” Weiner

Este cuadernillo es exclusivamente para uso interno y educativo.

Los interesados en desarrollar actividades con este programa y en recibir más información, por favor escribir al Departamento de Actividades para la Diáspora: [BeitHaam@wzo.org.il](mailto:BeitHaam@wzo.org.il)

“En el pasado hablé del sionismo como de un ideal sin fin, y creo de verdad que aun luego de alcanzar nuestro Estado, Eretz Israel... no dejará de ser un ideal. Pues el sionismo, tal como yo lo entiendo, lleva en su seno no solo la aspiración a una parcela de tierra prometida por derecho para nuestro miserable pueblo, sino también a una elevación moral y espiritual...” (Herzl, Theodore, Bifnei Am VeOlam (Hebreo, Volumen A), Jerusalem, 1976, p. 285)



El 29 de noviembre de 1947, día de la votación en la ONU sobre los límites del Plan de Partición, es el día en que comenzó a implementarse la visión de Biniamín Zeev Herzl de lograr un Estado para nuestro pueblo, en aquella “parcela de tierra prometida”.

En Israel celebramos la fecha como el día en que la Asamblea General de la ONU resolvió el fin del Mandato Británico y la creación de dos Estados, uno judío y otro árabe. Irónicamente, aunque la ONU votó a favor de la existencia de Israel, en las sedes de esta organización en Nueva York y en Ginebra, esta fecha se la dedica a debates, votaciones y resoluciones anti israelíes.

Las expresiones anti israelíes que ponen en tela de juicio el derecho de existencia del Estado de Israel se escuchan con intensidad variable también fuera de los muros de la ONU, en diversos lugares del mundo.

Al mismo tiempo, somos testigos de un número creciente de judíos de la Diáspora, en especial en la generación joven, que eligen desconectar su identidad judía de todo vínculo con el Estado de los judíos, el Estado de Israel. Para ellos, Israel ha cambiado con los años, de ser una fuente de orgullo, a una carga, que produce vergüenza e incomodidad.

Queremos desafiar esta percepción y generar el debate sobre la actitud hacia el Estado de Israel, por medio de un renovado examen de una de las fechas más significativas de la historia del pueblo judío en la era moderna: el “29 de noviembre”.

El programa “Beit Haam” fue desarrollado por el Departamento de Actividades para la Diáspora, Organización Sionista Mundial, con el fin de generar un debate sobre el significado del sionismo en el siglo 21. ¿Se ha alcanzado la visión sionista? ¿Cuál es el rol del Estado de Israel para la vida fuera de él, y qué visión tenemos nosotros para ese Estado?

Por medio de una variedad de contenidos que incluyen textos tradicionales y modernos, videos, obras de arte, juegos y actividades, aspiramos a facilitar un diálogo efervescente, crítico y relevante acerca de la identidad sionista del siglo 21.

El programa invita a sus participantes a debatir cuestiones de identidad personal, religiosa e ideológica, sobre el significado de la independencia política del pueblo que habita en Sion, y las relaciones recíprocas entre los judíos que viven en Israel y aquellos que viven en la Diáspora.

Se trata de una oportunidad para todos, independientemente de sus conocimientos anteriores, para conocer, aprender, pensar, reflexionar y debatir acerca del significado del sionismo para cada uno. “Beit Haam” comprende 12 cuadernillos de actividad sobre diferentes temáticas.

El programa “Beit Haam” está disponible en hebreo, inglés, español y portugués, y será traducido a otros idiomas según la demanda. El programa es apropiado para diversas edades, necesidades locales y diversas temáticas comunitarias. Además, el Departamento produce materiales educativos para las diversas festividades y conmemoraciones. El equipo del Departamento está a vuestra disposición para la planificación de cursos permanentes, seminarios, facilitación profesional y capacitación de facilitadores locales para la conducción de los encuentros de “Beit Haam”. Estaremos gustosos de recibir observaciones e ideas que nos ayuden a continuar desarrollando recursos para profundizar el debate sionista.

Les deseamos una experiencia enriquecedora y significativa,

**Gusti Yehoshua Braverman, Titular del Departamento de Actividades para la Diáspora.**

## La Voz Judía: El derecho de los judíos de la diáspora a influir sobre quienes deciden la política del Estado de Israel.

### ¿Hasta qué punto considerar a los judíos de la diáspora?

Por el Rabino Dr. Daniel Hartman (Presidente del Instituto Shalom Hartman), YNET – 25/7/2010

“¿En qué medida el Estado de Israel debe considerar las creencias, preocupaciones e ideas de los judíos que no viven allí?”

Los judíos de Israel y los judíos de la diáspora se encuentran en una coyuntura en la cual cada uno tiene que decidir si es su voluntad seguir activando como parte de un solo pueblo.

Para un judío de la diáspora, la pregunta central es si está dispuesto a realizar un “acto de fidelidad” que convierta al fuerte compromiso con Israel en parte central y primordial de su vida judía moderna.

Pero este compromiso no siempre conduce a una complacencia ciega, sino que a veces genera conflicto y crítica. Este compromiso exige una responsabilidad, no con Israel tal como es, sino con Israel como debe ser, y en lo que cada uno esté dispuesto a invertir y a aportar a la construcción de ese Israel.

Israel por su parte ya no puede argumentar que es imprescindible para la continuidad de la existencia judía o que tiene derechos especiales sobre el judaísmo en el mundo. La continuidad del vínculo entre Israel y el judaísmo de la diáspora depende ahora del fortalecimiento del significado e importancia de esta ligazón. Si Israel quiere constituirse en parte importante de la vida de los judíos diaspóricos, debe “ganarse” dicho derecho siendo un lugar en el que reine el pluralismo y la diversidad religiosa, un lugar en el que los diferentes “judaísmos” tengan cabida y sean respetados.

Israel debe ser un lugar en el que la política exterior y la seguridad sean éticas y defendibles, tanto en el aspecto político como en el ético.

Debe ser un lugar en el que la consideración de cómo una u otra política de estado influirá sobre los judíos de la diáspora, sea parte integral del sistema de toma de decisiones políticas del estado.



1. Hartman escribe: “La continuidad del vínculo entre Israel y el judaísmo de la diáspora depende ahora del fortalecimiento del significado e importancia de esta ligazón”. Según tu opinión: ¿Qué significados y obligaciones hay que consolidar para continuar preservando y fortaleciendo el vínculo entre Israel y el judaísmo en la diáspora?
2. ¿Acuerdas con la postura de Daniel Hartman que el gobierno de Israel debe tomar en cuenta la influencia que tendrán sus políticas en las comunidades judías de la diáspora? ¿Por qué?
3. ¿Por qué “Si Israel quiere constituirse en parte importante de la vida de los judíos diaspóricos, debe ‘ganarse’ dicho derecho”? ¿Por qué no puede ser Israel parte central en la vida de los judíos en la diáspora incluso sin condiciones previas?

## **Fragmentos de una carta escrita en el año 2008 por Ronald Lauder\* al entonces Primer Ministro del Estado de Israel Ehud Olmert (en vistas a los debates a realizarse en relación al futuro de Jerusalén):**

*\*Ronald Lauder es un empresario y filántropo judío-americano, Presidente del Congreso Judío Mundial.*

“Como ex Alcalde de Jerusalén y defensor de la Ciudad Santa, usted sabe cuán importante es Jerusalén para la identidad del pueblo judío. Nuestro pueblo volvió a su antigua capital y reestableció allí nuevamente la mayoría judía. Las palabras “el año que viene en Jerusalén” estuvieron en boca de nuestro pueblo en sus días más oscuros y en sus momentos más felices. Como usted sabe, Jerusalén es el corazón de la identidad judía. Jerusalén fue tanto capital de Israel como capital de todo el pueblo judío durante 3.000 años. A pesar de reconocer los derechos de Israel como Estado soberano, es inconcebible que haya algún cambio en el status de la Ciudad Santa sin darle al pueblo judío todo, voz en dicha decisión”.

## **Respuesta del Profesor Shlomo Avineri\* a la carta de Ronald Lauder:**

*\*Profesor de la escuela de Ciencias Políticas de la Universidad Hebrea de Jerusalén*

Estimado Sr. Lauder:

Respondo a su carta abierta al Primer Ministro, Sr. Ehud Olmert, respecto al tema de Jerusalén, en la que expresas el sentimiento de judíos en todo el mundo respecto al futuro de la capital de Israel...

La cuestión moral es muy simple: ¿Por qué hay que darle importancia a la voz de “todo el pueblo judío” solo en relación a la decisión respecto al futuro de Israel? ¿Por qué “todo el pueblo judío” no participa en toda discusión que podría influir en la vida, en el contexto y en los sentimientos de los judíos de fuera de Israel?

Más allá de esto, todo el territorio de Jerusalén se encuentra hoy en día bajo el gobierno israelí como resultado de la Guerra de los Seis Días. ¿Se debería haber consultado con “todo el pueblo judío” sobre si Israel debía salir a la guerra? ¿Debe ser así de ahora en más? ¿Qué le otorga el derecho moral de participar en la decisión sobre los resultados finales de la guerra a los judíos diaspóricos? Poder sin responsabilidad es antiético.

La voz de los judíos de la diáspora debe ser escuchada, e Israel debe considerarla seriamente. Pero esta es la esencia de la revolución que la creación del Estado de Israel estableció en la vida judía: en Israel los judíos tienen poder soberano. Este poder rige solo para aquellos que viven en Israel, que comparten el peso de la ciudadanía por medio del pago de impuestos y de servir al ejército, y para aquellos que deberán vivir con las consecuencias de sus decisiones soberanas.

Aquellos que en la diáspora sientan un profundo involucramiento sentimental en relación a las cuestiones expuestas, siempre serán libres de unirse a nosotros aquí, en el país donde los judíos son libres. Yo respeto vuestra elección de no vivir en Israel, pero esta elección los obliga a entender que no son parte de la soberanía del pueblo judío, tal como se manifiesta en Israel. No se puede disfrutar de ambos mundos.





1. ¿Con cuál de estas posturas tiendes a acordar? ¿Con la de Ronald Lauder o con la del Profesor Shlomo Avineri? ¿Por qué?
2. Tanto Avineri como Hartman plantean la cuestión de la moral. ¿Acuerdas con la postura de Avineri que dice: “Poder sin responsabilidad es antiético”; o con la posturade Hartman: “Si Israel quiere constituirse en parte importante de la vida de los judíos de la diáspora, debe ser un lugar moral”. ¿Quién establece qué es moral? ¿Qué es moral según tu postura? Según Avineri, ¿qué convertirá al judaísmo de la diáspora y a Israel en espacios morales? Y según Hartman ¿Qué convertiría a Israel en un estado moral?
3. Intenta pensar en qué forma los judíos del mundo pueden influir en la política del estado de Israel, de modo que ambas partes estén conformes.





## Pertenencia al pueblo judío Entre el pueblo y la persona

### No me llames pueblo Letra y música: Shalom Janoj

Si pasas por nuestro barrio  
verás allí una vieja inscripción:  
“Cuidame Dios de la Fe”

No hay ningún pueblo elegido, hay solo individuos  
no todos son tontos y no todos agradecen  
ellos son judíos y aquellos también lo son,  
el ser humano sigue siendo ser humano  
no me llames pueblo.

<https://www.youtube.com/watch?v=s-dK5EgB6Ew>

### Los judíos lehuda Amijai

Hace tiempo encontré a una hermosa mujer,  
cuyo abuelo fue quien me circuncidó  
mucho antes de que ella naciera. Le dije,  
tú no me conoces ni yo a ti,  
pero nosotros somos el pueblo judío,  
tu difunto abuelo y yo el circunciso y tú, la bella nieta  
de cabellos dorados: nosotros somos el pueblo judío.

1. ¿Qué sientes respecto a la frase de Shalom Janoj “No hay ningún pueblo elegido, hay solo individuos? Contrariamente a lo que escribe Janoj, lehuda Amijai escribe: “tú no me conoces ni yo a ti, pero nosotros somos el pueblo judío”. Según tu opinión, ¿existen componentes que convierten a los judíos como tales en integrantes de un solo pueblo? ¿Qué son y cuál es el significado de ser un pueblo?
2. ¿Se puede ser sionista considerando a los judíos solo como individuos aislados y no como un pueblo?
3. “El ser humano sigue siendo ser humano”; “Hay solo individuos”; ¿Con cuál de las dos citas te identificas más?



## La Voz Israelí: El derecho de los israelíes que viven en la diáspora a votar en las elecciones a la Knesset en Israel

La actual ley israelí permite votar a israelíes que viven fuera del país solo en determinadas condiciones. Pero el mundo cambia. En el contexto de la realidad global que caracteriza los comienzos del siglo XXI, hay quienes sostienen que llegó el momento de evaluar dicha ley:

**“El Sinuoso Camino de la Votación”. Prof. Shlomo Avineri- Diario “Haaretz”, 24/04/2012**

“Ninguna persona se anima hoy en día proponer a dar derecho a voto a cientos de miles de israelíes que viven fuera del país. Todos entendemos que un paso así no es democrático y no es sionista. No es democrático, porque se otorgará de este modo el derecho de participación en las decisiones políticas a quienes no cargarán con sus consecuencias. No es sionista, porque la cuestión empañará la diferencia sustancial entre Israel y la diáspora y dará legitimación al abandono del país.

Ahora se propone algo más modesto: dar derecho a voto solo a israelíes que viven fuera de Israel menos de cuatro años, y obligarlos a declarar que tienen intención de volver al país. En la realidad, la cuestión es más compleja:

¿Qué significa por un período de tiempo de “cuatro años”? ¿Desde que dejó el mismo israelí el país por primera vez, o desde que lo visitó por la última vez? ¿Y qué significa declarar “que tienen intención de volver a Israel”? ¿Hay un sistema que controlará esto?

Es esto una especie de engaño. Más aún, considerando el pueblo al cual pertenecemos, es claro que después que “se abran las compuertas”, nos encontraremos en una sinuosa y resbaladiza cuesta. Hay que suponer que en algunos años más, habrá quizás alguien que proponga que para demostrar “el vínculo con Israel” son suficientes las visitas o por ejemplo tener alquilada una propiedad inmobiliaria en Israel. La creatividad de la mente

judía para soluciones ingeniosas, no tiene fin.

En resumen, todo cambio, por más pequeño que sea, en la actual situación, dañará la justicia, la democracia y el sionismo”.

1. ¿Cuál es la diferencia en las fundamentaciones del profesor Avineri y de Ben Atar? ¿Sobre qué valores se sostienen cada una de estas posturas? ¿Con cuál de las dos te es más fácil identificarte? ¿Por qué?
2. ¿Es probable que ambos tengan razón? En caso afirmativo, ¿cómo se podría llegar a un acuerdo entre ambos?
3. Según tu opinión: ¿Hay que separar la cuestión del “derecho de israelíes que viven fuera del país a votar” entre olim que regresaron a su país de origen, judíos que viven fuera de Israel y nativos israelíes que emigraron de Israel? ¿Por qué?





## Dejen a los Israelíes en el Exterior Votar - Moshé Ben Atar\* – Diario Haaretz, 16/04/2012

*\*Ex Director Ejecutivo del Consejo Sionista de Israel*

“De un estudio que realizamos, resultó que 84 países del mundo occidental le dan derecho a voto a sus ciudadanos que viven fuera de los límites de su país. El derecho a voto tiene que ser dado sin diferencia de religión y con total igualdad, como está dicho en la declaración de la independencia. Esta política señala la voluntad del Estado de acercar a sus ciudadanos a su patria, invertir esfuerzos para fortalecer el vínculo de israelíes con su sociedad y su estado y actuar de modo que en el futuro ellos regresen a casa.

El número de israelíes que viven fuera del país crece y el Estado de Israel no puede desentenderse más de la necesidad de reevaluar sus vínculos con esta importante población. La conservación del vínculo al estado debe estar en el centro de la política que se diseñe en el futuro. El derecho a voto es parte de dicha conservación.

Es este un llamado a los israelíes que son parte nuestra y que queremos que mantengan vínculo con nosotros y que sus hijos fortalezcan sus vínculos con Israel. Se trata, a mi modo de ver, de algunas decenas de miles, muchos de ellos que sirvieron a Tzahal y salieron a hacer su carrera en el exterior en tanto se les dificultó encontrar trabajo en Israel en la realidad que impone el mercado global”.



The poster sign: “I would like to vote too.”



## No Tengo Otra Tierra (Ein Li Eretz Ajeret)

Letra: Ehud Manor. Música: Korín Elál

[https://www.youtube.com/watch?v=T\\_EuD1rt44k](https://www.youtube.com/watch?v=T_EuD1rt44k)

No tengo otra tierra  
aunque mi tierra esté en llamas.  
Sólo palabras en hebreo penetrante  
en mis venas, en mi alma  
en un cuerpo doliente, en el corazón hambriento;  
aquí es mi casa.

No callaré, porque mi tierra  
cambió su cara.  
No renunciaré a ella,  
a recordarla,  
y cantaré aquí en sus oídos  
hasta que abra sus ojos.

Ein li eretz acheret  
Gam im admati bo'eret  
Rak mila be'ivrit  
choderet el orkai el nishmati -  
Beguf ko'ev, belev ra'ev  
Kan hu beiti --

Lo eshtok  
ki artzi shinta et paneha  
Lo avater lehazkir la  
Ve'ashir kan be'ozneha  
Ad shetifkach et eineha

1. Ehud Manor habla en su canción sobre la Tierra de Israel (Eretz Israel). ¿Sientes como él que “no tienes otra tierra”?
2. “No callaré, porque mi tierra cambió su cara, no renunciaré a ella”. Según tu opinión ¿la expresión “cambió su cara” a la que se refiere Manor es para bien o para mal? Y para ti: ¿Israel “cambió su cara”? ¿Cuándo? ¿Para bien o para mal?
3. ¿Qué estarías dispuesto a hacer para que Israel “abra sus ojos”? ¿Sentís que es parte de tu función? ¿Es función de quién? ¿Por qué?

